

ENGLISH	SPANISH
Domestic Violence (Part 2): Protective Order Safeguards	Violencia doméstica (parte 2): Protecciones incluidas en una orden de protección
Filing for a protective order can be a complicated process at a very difficult time in your life.	Solicitar una orden de protección puede ser un proceso complicado, en un momento muy difícil de su vida.
I'm here to help you get through that court process.	Estoy aquí para ayudarlo a atravesar este proceso judicial.
Protective order proceedings can be a dangerous time for a victim of domestic violence.	Los procedimientos para obtener órdenes de protección pueden significar un momento peligroso para una víctima de violencia doméstica.
Be extra cautious and watchful.	Tenga mucho cuidado y precaución.
Get help at mdcourts.gov/dv .	Obtenga ayuda en mdcourts.gov/dv .
Let's get started.	Comencemos
FULL-SCREEN ROAD MAP Short-term Safeguards Final Protective Order Custody and Emergency Family Maintenance	PLAN DE ACCIÓN EN PANTALLA COMPLETA Protecciones a corto plazo Orden de protección definitiva Custodia y Mantenimiento Familiar de Emergencia
In this video, we'll explain what short-term safeguards are available at the beginning of your case.	En este video, explicaremos cuáles son las protecciones a corto plazo disponibles al comienzo de su caso.
We'll describe longer-term protections found in a final protective order.	Describiremos las protecciones a mayor plazo implicadas en una orden de protección definitiva.
And lastly, we'll cover how the court handles child custody and finances in a final order.	Por último, hablaremos sobre cómo el tribunal gestiona la custodia de menores y las finanzas en una orden definitiva.
You may appear in up to three different types of court hearings for your case.	Puede comparecer en hasta tres tipos diferentes de audiencias sobre su caso ante el tribunal.
The type of hearing determines the level of safeguards and how long they are in place.	El tipo de audiencia determinará el nivel de las protecciones y durante cuánto tiempo permanecerán vigentes.
We dig deep into those three hearing types in Part 5 of this series, but let's first take a	En la parte 5 de esta serie, analizaremos con profundidad estos tres tipos de audiencias,

look at the protections available in an interim and temporary protective order at the beginning of your case.	pero primero analicemos las protecciones disponibles en las órdenes de protección provisionales e interinas, al comienzo de su caso.
CHAPTER HEADING: Short-Term Safeguards	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Protecciones a corto plazo
If courts are closed when you need protection, visit a commissioner’s office to ask for an interim protective order.	Si, en el momento en el que usted necesita protección, los tribunales están cerrados, visite la oficina de un comisionado para solicitar una orden de protección interina.
This interim order will be in place for a couple of days until you can appear before a judge.	Esta orden interina permanecerá vigente por un par de días, hasta que usted pueda comparecer ante un juez.
If courts are open, file documents to ask for a temporary protective order.	Si los tribunales están abiertos, presente los documentos para solicitar una orden de protección provisional.
This type of order is in place for about a week, unless it’s extended by the court.	Este tipo de orden permanecerá vigente por una semana, aproximadamente, a menos que el tribunal la extienda.
In these short-term protective orders, the court can order the other person to stop abusing, threatening, or harassing you.	En estas órdenes de protección a corto plazo, el tribunal puede ordenarle a la otra persona que deje de causarle maltrato, amenazas u hostigamiento.
The court can also order that person to have no contact with you and to stay away from your home, work or school.	También puede ordenarle que no tenga contacto con usted y que se mantenga lejos de su casa, trabajo o escuela.
If you are married to the other person, the court may order them to leave your home.	Si usted es cónyuge de la otra persona, el tribunal podría ordenarle a esta última que abandone su casa.
If you have children together who live in the home, the court can award temporary custody to one of the parties.	Si tienen hijos en común que viven en el hogar, el tribunal puede otorgarle la custodia temporal a una de las partes.
The court may also award possession of a pet to either you or the other person.	También podría concederle la posesión de una mascota a usted o a la otra persona.
If you are not married and living together, the court is limited.	Si no están casados y no viven juntos, el tribunal se verá limitado.
A judge may order the other person to leave only if your name is on the lease or deed, and	Un juez podrá ordenarle a la otra persona que se retire, únicamente, si el nombre de usted figura en el contrato de alquiler o en la

you have lived there for more than 90 days in the past year.	escritura y usted ha vivido allí durante más de 90 días en el último año.
You must appear before a judge, who may grant temporary safeguards about child-care providers.	Debe comparecer ante un juez, quien tal vez le pueda otorgar protecciones temporales sobre los proveedores de cuidados infantiles.
And only judges can order someone to surrender their firearms. Commissioners cannot award these two safeguards.	Y solo los jueces pueden ordenarle a una persona que entregue sus armas de fuego. Los comisionados no pueden conceder estas dos protecciones.
A judge can grant these same protections for up to a year at your final protective order hearing later in the process.	Un juez puede otorgar estas mismas protecciones por un año como máximo, en su audiencia para la obtención de una orden de protección definitiva, más adelante durante el proceso.
A final order may also have additional safeguards.	Una orden definitiva también podría incluir protecciones adicionales.
CHAPTER HEADING: Final Protective Order	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Orden de protección definitiva
At the final hearing, the court can also determine who will use a jointly owned vehicle while a protective order is in place.	En la audiencia definitiva, el tribunal también puede determinar quién usará el vehículo de propiedad común, mientras esté vigente una orden de protección.
The court might direct one person to get counseling for domestic violence or substance abuse, or order one party to pay court fees.	El tribunal podrá exigirle a una persona que reciba servicios de terapia por violencia doméstica o abuso de sustancias, o exigirle a una parte que pague los costos del tribunal.
The court often uses this final hearing to make decisions about child custody and financial support.	Con frecuencia, el tribunal usa esta audiencia definitiva para tomar decisiones sobre la custodia de menores y la ayuda económica.
CHAPTER HEADING: Child Custody and Emergency Family Maintenance	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Custodia de menores y Mantenimiento Familiar de Emergencia
If you and the other person have a child together, the court may establish temporary custody and a visitation schedule at your final hearing.	Si usted y la otra persona tienen un hijo en común, el tribunal podrá determinar la custodia temporal y un cronograma de visitas en su audiencia definitiva.

Keep in mind this arrangement is in place only until the protective order expires, which is usually in a year.	Tenga en cuenta que este acuerdo solo estará vigente hasta que caduque la orden de protección, lo cual suele ocurrir en el plazo de un año.
If you need a permanent custody order, learn how at mdcourts.gov/custody .	Si necesita obtener una orden de custodia permanente, aprenda cómo hacerlo en mdcourts.gov/custody .
You should also tell the court if you already have a custody order when you ask for a protective order.	Al solicitar una orden de protección, debe informarle al tribunal si ya tiene una orden de custodia.
A judge may also decide at the final hearing whether you need financial support.	Un juez también puede decidir si usted necesita ayuda económica en la audiencia definitiva.
This is called emergency family maintenance.	Esto se denomina Mantenimiento Familiar de Emergencia.
Protective order forms include space to ask for financial support, but not everyone qualifies.	Los formularios de las órdenes de protección incluyen un espacio para solicitar ayuda económica, pero no todos califican para obtenerla.
You may qualify if you and the other person are married, or if you have custody of children.	Tal vez califique si usted y la otra persona están casados, o si usted tiene la custodia de los menores.
It helps the court if you bring financial information to support your request for emergency family maintenance.	Al tribunal le será útil que usted presente su información financiera para respaldar su solicitud de Mantenimiento Familiar de Emergencia.
Consider bringing copies of pay stubs.	Considere traer copias de sus recibos de sueldo.
Also helpful are proof of expenses like mortgage, lease, utilities, insurances, payments and daycare.	También serán de utilidad los comprobantes de gastos como hipotecas, alquileres, servicios públicos, seguros, pagos y guardería.
CHAPTER HEADING: Let's Review	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Repasemos
FULL-SCREEN ROAD MAP Short-term Safeguards Final Protective Order Custody and Emergency Family Maintenance	PLAN DE ACCIÓN EN PANTALLA COMPLETA Protecciones a corto plazo Orden de protección definitiva Custodia y Mantenimiento Familiar de Emergencia

At your first hearings, the court or commissioner can order immediate short-term safeguards such as an order telling the other person not to contact you and to stay away from your home, work or a child's school.	En sus primeras audiencias, el tribunal o el comisionado pueden ordenar protecciones inmediatas a corto plazo, como una orden que le exija a la otra persona que no se comunique con usted y que se mantenga lejos de su casa o trabajo, o de la escuela de sus hijos.
At your final protective order hearing, the court may grant longer-term safeguards and may address child custody and emergency family maintenance.	En su audiencia para obtener una orden de protección definitiva, el tribunal podrá conceder protecciones a mayor plazo, y podrá abordar temas como la custodia de menores y el Mantenimiento Familiar de Emergencia.
Keeping people safe from domestic violence is important.	Es importante mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica.
If you are a victim, you are not alone.	Si usted es víctima, debe saber que no está solo.
Find help at mdcourts.gov/dv .	Busque ayuda en mdcourts.gov/dv .